

**Z A K O N**  
**O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE O EVROPSKOM ŠUMARSKOM  
INSTITUTU**

**Član 1.**

Potvrđuje se Konvencija o Evropskom šumarskom institutu, sačinjena na engleskom jeziku, u Joensuu, 28. avgusta 2003. godine.

**Član 2.**

Tekst Konvencije o Evropskom šumarskom institutu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik, glasi:

## CONVENTION ON THE EUROPEAN FOREST INSTITUTE

The Parties to this Convention, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conferences on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

Have agreed as follows:

### Article 1: The Institute

The European Forest Institute (hereafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

### Article 2: Purpose and functions

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.
2. In order to achieve its purpose, the Institute
  - a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest industry sector;
  - b) conducts research in the above-mentioned fields;
  - c) develops research methods;
  - d) organises and participates in scientific meetings; and
  - e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

### Article 3: Information

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

#### Article 4: Members, Associate and Affiliate Members of the Institute

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.
2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

#### Article 5: Organs

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

#### Article 6: The Council

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.
2. The Council shall
  - a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);
  - b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);
  - c) set the policy framework for the work of the Institute;
  - d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;
  - e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and
  - f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.
3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

#### Article 7: The Conference

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.
2. The Conference shall, inter alia,
  - a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);
  - b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;
  - c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;
  - d) approve the audited financial statements;

- e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;
- f) review and adopt the Annual Report on the Institute's activities; and
- g) approve and amend its Rules of Procedure.

#### Article 8: The Board

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.
2.
  - a. Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.
  - b. Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.
  - c. The Council and the Conference shall adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.
  - d. Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.
3. The Board shall meet at least once every year and shall take decisions by a simple majority.
4. The Board shall
  - a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;
  - b) subject to any guidance by the Council, adopt such internal regulations as may be necessary;
  - c) approve the budget and the accounts;
  - d) appoint the Director, subject to assent of the Council;
  - e) approve the admission and expulsion of Associate and Affiliate Members;
  - f) report to the Council and the Conference;
  - g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;
  - h) approve and amend its Rules of Procedure; and
  - i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

#### Article 9: The Secretariat

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.
2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

#### Article 10: Financial resources

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:

- a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
- b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
- c) such other sources as may present themselves.

#### Article 11: The Budget and the accounts

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

#### Article 12: Legal personality, privileges and immunities

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions. These privileges and immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

#### Article 13: Dispute-settlement

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

#### Article 14: Signature and consent to be bound

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.
3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.
4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

#### Article 15: Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

#### Article 16: Transitional provisions

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental

organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation, shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

#### Article 17: Amendments

1. This Convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

#### Article 18: Withdrawal

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

#### Article 19: Termination

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28th day of August 2003.

## KONVENCIJA O EVROPSKOM ŠUMARSKOM INSTITUTU

Strane ove Konvencije, u daljem tekstu Ugovorne strane,

Podsećajući na odluke u oblasti šumarstva koje su usvojene na Konferenciji Ujedinjenih nacija o životnoj sredini i razvoju 1992. godine, Predloge za akciju međuvladinog panela o šumama i Međuvladinog foruma o šumama, Prošireni program rada na biološkoj raznovrsnosti šuma u vezi sa Konvencijom o biološkoj raznovrsnosti, kao i rezultat Svetskog samita o održivom razvoju;

Prepoznajući napredak i dostignuća koja su učinjena u ispunjavanju obaveza sa Ministarskih konferencija o zaštiti šuma u Evropi;

Svesni promenljive prirode evropskih šuma, pitanja u oblasti šumarstva i problema unutar društva, i potrebe da se dođe do relevantnih naučnih podataka sa ciljem donošenja dobrih odluka;

Uzimajući u obzir činjenicu da je Evropski šumarski institut osnovan 1993. godine kao udruženje u skladu sa zakonima Finske kako bi doprineo proučavanju šumarstva, šuma i očuvanja šuma na evropskom nivou;

Vodeći računa o dodatoj vrednosti uklapanja šumarstva i istraživanja šumarstva u međunarodno okruženje;

U želji da sarađuju u oblasti šumarstva i istraživanja šuma na međunarodnoj osnovi, istovremeno izbegavajući dupliranje napora;

dogovorile su se o sledećem:

### Član 1. Institut

Evropski šumarski institut (u daljem tekstu: Institut) ovim se osniva kao međunarodna organizacija. Njegovo sedište je u Joensuu, Finska.

### Član 2. Svrha i funkcije

1. Svrha ovog Instituta je da na panevropskom nivou preduzima istraživanja u oblasti šumarske politike, uključujući njene aspekte u vezi sa životnom sredinom, ekologije, višestruke upotrebe, resursa i zdravlja evropskih šuma, i ponude i potražnje za drvetom i drugim šumarskim proizvodima i uslugama, u cilju podsticanja očuvanja i održivog upravljanja šumama Evrope.

2. Kako bi postigao svoju svrhu, Institut:

- a) pruža informacije relevantne za osmišljavanje politike i donošenje odluka u evropskim zemljama u sektoru šumarstva i šumarske industrije;
- b) obavlja istraživanja u navedenim oblastima;
- v) razvija istraživačke metode;
- g) organizuje naučne sastanke i učestvuje u njima; i
- d) organizuje i širi znanje o svom radu i rezultatima.

### Član 3. Informisanje

Ugovorne strane pomažu rad Instituta informacijama o šumama koje pružaju na konkretan zahtev, ako one nisu već dostupne zahvaljujući drugim telima koja prikupljaju podatke, u meri u kojoj je razumno te informacije stavljati na raspolaganje. Kako bi se izbeglo dupliranje napora, Institut se trudi da obezbedi odgovarajuću saradnju sa drugim međunarodnim telima, uključujući ona koja obavljaju prikupljanje podataka.

#### Član 4. Članovi, pridruženi i povezani članovi Instituta

1. Ugovorne strane su članovi Instituta.
2. Status pridruženog člana Instituta je omogućen istraživačkim institutima, obrazovnim ustanovama, komercijalnim organizacijama, državnim organima u oblasti šumarstva, nevladinim organizacijama i institucijama slične prirode iz evropskih država (u daljem tekstu: pridruženi članovi). Status povezanog člana je omogućen institucijama slične prirode iz evropskih država (u daljem tekstu: povezani članovi). Povezani članovi ne učestvuju u procesu donošenja odluka Instituta.

#### Član 5. Organi

Organi Instituta su Savet, Konferencija, Odbor i Sekretarijat, na čijem čelu je Direktor.

#### Član 6. Savet

1. Savet se sastoji od predstavnika članova i sastaje se na redovnim zasedanjima svake tri godine. Vanredno zasedanje može biti održano na zahtev nekog člana ili Odbora, uz pristanak proste većine članova.
2. Savet:
  - a) postavlja članove Odbora u skladu sa Članom 8, st. 2 a), v) i g);
  - b) daje saglasnost na postavljanje Direktora u skladu sa Članom 8, stav 4, podstav g);
  - v) utvrđuje okvir politike rada Instituta;
  - g) donosi odluke o opštim pitanjima tehničke, finansijske ili administrativne prirode koje podnesu članovi, Konferencija ili Odbor;
  - d) odobrava prostom većinom smernice koje se pokažu neophodnim za funkcionisanje Instituta i njegovih organa; i
  - đ) prostom većinom odobrava i donosi izmene Pravila procedure.
3. Svaki član ima jedan glas. Odluke se donose konsenzusom, osim ako nije drugačije predviđeno Konvencijom.

#### Član 7. Konferencija

1. Konferenciju čine predstavnici pridruženih članova. Konferencija se sastaje jednom godišnje na opštoj sednici i donosi odluke prostom većinom. Povezani članovi mogu da učestvuju u godišnjim opštim sednicama Konferencije. Institucije i regionalne ili međunarodne organizacije koji ne spadaju u pridružene ili povezane članove Instituta, mogu biti pozvane da prisustvuju opštim sednicama Konferencije, u skladu sa pravilima koje utvrdi Odbor.
2. Konferencija, između ostalog,
  - a) postavlja članove Odbora u skladu sa Članom 8, st. 2 b), v) i g);
  - b) utvrđuje članarinu za pridružene i povezane članove;
  - v) daje preporuke za započinjanje aktivnosti u cilju realizacije namena Instituta;
  - g) odobrava revidirane finansijske izveštaje;
  - d) odobrava plan rada za narednu godinu koji podnese Odbor;
  - đ) razmatra i usvaja Godišnji izveštaj o aktivnostima Instituta; i
  - e) odobrava i donosi izmene Pravila procedure.



## Član 8. Odbor

1. Odbor se sastoji od osam pojedinaca dokazane stručnosti na polju aktivnosti koje obavlja Institut. Ovi članovi Odbora ne smeju da imaju više od dva uzastopna mandata.
2. a. Četiri člana Odbora imenuje Savet na period od tri godine.  
b. Četiri člana Odbora imenuje Konferencija na period od tri godine.  
v. Savet i Konferencija usvajaju pravila o procesu nominacije i rotacije članova koje imenuju.  
g. Privremeno upražnjena mesta popunjava pisanim postupkom Savet, odnosno Konferencija.
3. Odbor se sastaje barem jednom godišnje i donosi odluke prostom većinom.
4. Odbor:
  - a) u okviru politike koju je odredio Savet, ustanovljava i redovno proverava administrativni i istraživački program rada Instituta;
  - b) prema smernicama Saveta, usvaja interne propise koji se pokazu neophodnim;
  - v) odobrava budžet i računovodstvene izveštaje;
  - g) postavlja Direktora, uz saglasnost Saveta;
  - d) odobrava prijem i isključenje pridruženih i povezanih članova;
  - đ) podnosi izveštaje Savetu i Konferenciji;
  - e) prema smernicama Saveta, odobrava sporazum naveden u Članu 12;
  - ž) odobrava i donosi izmene Pravila procedure; i
  - z) ustanovljava pravila navedena u Članu 7. stav 1.

## Član 9. Sekretarijat

1. Sekretarijat, na čijem čelu je Direktor, sastoji se od osoblja Instituta.
2. Prema opštim uputstvima Saveta, Konferencije i Odbora, Direktor postavlja ostalo osoblje koje bude potrebno za ispunjavanje namena Instituta, prema uslovima koje odredi Direktor, da obavljaju dužnosti koje odredi Direktor.

## Član 10. Finansijska sredstva

Finansijska sredstva neophodna za funkcionisanje Instituta obezbeđuju:

- a) pridruženi i povezani članovi, članarinom;
- b) članovi, dobrovoljnim priložima, po želji; i
- v) drugi izvori koji se eventualno pojave.

## Član 11. Budžet i računovodstveni izveštaji

Budžet i računovodstvene izveštaje Instituta odobrava Odbor prostom većinom, na predlog Direktora.

#### Član 12. Pravni subjektivitet, privilegije i imuniteti

Institut ima međunarodni i domaći pravni subjektivitet. Na teritoriji Finske uživa privilegije i imunitete koji su neophodni za izvršavanje njegovih funkcija. Ove privilegije i imuniteti su definisani sporazumom između Instituta i Vlade Finske.

#### Član 13. Rešavanje sporova

Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili primenom ove Konvencije koji ne bude rešen pregovorima ili dobrim uslugama Odbora može biti, nakon međusobnog dogovora strana u tom sporu, upućen na rešavanje u skladu sa Pravilima opcionog mirenja Stalnog arbitražnog suda.

#### Član 14. Potpisivanje i pristanak na obavezivanje

1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje od strane evropskih država i evropskih regionalnih organizacija za ekonomske integracije u Joensuu, 28. avgusta 2003. godine. Nakon toga, biće otvorena za potpisivanje u Helsinkiju, u Ministarstvu spoljnih poslova Finske, sve do 28. novembra 2003. godine.
2. Ova Konvencija je predmet ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja država potpisnica i regionalnih organizacija za ekonomske integracije. Instrumenti ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja se deponuju kod Vlade Finske, koja takođe deluje u svojstvu depozitara.
3. Ova Konvencija je otvorena za pristupanje evropskim državama i evropskim regionalnim organizacijama za ekonomske integracije koje je još nisu potpisale. Instrumenti pristupanja deponuju se kod Depozitara.
4. Za potrebe ove Konvencije, pod evropskom državom se podrazumeva država koja je kvalifikovana za članstvo u Ekonomskoj komisiji Ujedinjenih nacija za Evropu kao evropska država.

#### Član 15. Stupanje na snagu

1. Ova Konvencija stupa na snagu šezdesetog dana od datuma deponovanja osmog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobravanja ili pristupanja.
2. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju za ekonomske integracije koja ratifikuje, prihvati, odobri ili pristupi ovoj Konvenciji posle deponovanja osmog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, Konvencija stupa na snagu šezdesetog dana posle datuma deponovanja instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja te države ili regionalne organizacije za ekonomske integracije.

#### Član 16. Prelazne odredbe

1. Pošto ova Konvencija stupi na snagu, istraživački instituti, obrazovne ustanove, komercijalne organizacije, državne institucije iz oblasti šumarstva, nevladine organizacije i institucije slične prirode iz evropskih država koje su članice ili pridružene članice Evropskog šumarskog instituta koji je osnovan 1993. godine kao udruženje u skladu sa zakonima Finske, a koje do tog datuma nisu podnele obaveštenje o svojoj ostavci, postaju pridruženi članovi Instituta. Takođe, institucije slične prirode iz evropskih država koje su pridružene članice Evropskog šumarskog instituta postaju, u slučaju da nema obaveštenja o njihovoj ostavci, povezani članovi Instituta.
2. Pošto ova Konvencija stupi na snagu, Institut će započeti pregovore sa Evropskim šumarskim institutom koji je osnovan 1993. godine kao udruženje u

skladu sa zakonima Finske o prenosu aktivnosti, sredstava, imovine i obaveza drugopomenutog na Institut.

#### Član 17. Izmene

1. Ova Konvencija se može izmeniti jednoglasnim glasanjem članova koji prisustvuju sastanku Saveta ili pisanim postupkom. Svaki predlog izmene biće dostavljen od strane Depozitara barem osam nedelja pre sastanka. U slučaju da se primenjuje pisani postupak, Depozitar će podesiti rok za odgovor.
2. Izmena stupa na snagu šezdesetog dana posle datuma kada su Ugovorne strane obavestile Depozitara da su ispunile formalnosti koje su prema nacionalnom zakonodavstvu obavezne za tu izmenu.
3. Osim ako Konferencija drugačije ne odobri, izmene ne utiču na institucionalni položaj pridruženih i povezanih članova.

#### Član 18. Povlačenje

Ugovorna strana može da se povuče iz ove Konvencije tako što će Depozitaru dati pisano obaveštenje o povlačenju. Povlačenje počinje da proizvodi pravno dejstvo godinu dana pošto Depozitar primi pisano obaveštenje o povlačenju.

#### Član 19. Prestanak važenja

Konvencija prestaje da važi ako, u bilo kom trenutku posle njenog stupanja na snagu, postoji manje od osam Ugovornih strana.

Kao potvrdu toga, dole potpisani, u tu svrhu propisno ovlašćeni od strane svojih Vlada, potpisali su ovu Konvenciju.

Sačinjeno na engleskom jeziku, u Joensuu, 28. avgusta 2003. godine.

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.